ಜೆಎಸ್‌ಎಸ್ ಮಹಾವಿದ್ಯಾಪೀಠ

ಜೆಎಸ್‌ಎಸ್ ಕಲಾ, ವಾಣಿಜ್ಯ ಮತ್ತು ವಿಜ್ಞಾನ ಕಾಲೇಜು

(ಸ್ವಾಯತ್ತ)

ಊಟಿ ರಸ್ತೆ, ಮೈಸೂರು – 570 025

ಪ್ರಚ್ಛನ್ನ ಉತ್ಕೃಷ್ಠತಾ ಕಾಲೇಜು ಎಂದು ಯುಜಿಸಿಯಿಂದ ಗುರುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

(ಮೈಸೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯದಿಂದ ಸ್ವಾಯತ್ತತೆ ಪಡೆದಿದೆ * ನ್ಯಾಕ್‌ನಿಂದ 'ಎ' ದರ್ಜೆ ಮಾನ್ಯತೆ ಪಡೆದಿದೆ)

ಕು: 0821–2548236 & 2548380. ಈಂಫಿ: 0821–2548238 ಇ–ಟಚುಟ: ರಿಚಿಣಾಂಟಿಂಟಂಣ@ರಟಚುಟ.ಛಿಂಟ ಘಜಭುಣಜ: ಎಖಖಅಂಅಖ.ಜಜಣ.ಎಟಿ

ದಿನಾಂಕ: 13.12.2023

ಪತ್ರಿಕಾ ಪ್ರಕಟಣೆಗಾಗಿ

ಅನುವಾದಗಳ ಮೂಲಕ ಭಾರತೀಯ ಭಾಷಾ ಸಾಹಿತ್ಯವನ್ನು ಶ್ರೀಮಂತಗೊಳಿಸಬೇಕು

–ಪ್ರೊ.. ಪ್ರಧಾನ ಗುರುದತ್ತ

"ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಕಲಿಯಬೇಕು. ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಇತರ ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ಅನುವಾದ ಮಾಡಬೇಕು. ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯ ಅಸ್ತಿತ್ವ ಪ್ರಾಚೀನವಾದದ್ದು, ಕನ್ನಡದ ಪ್ರಾಚೀನ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಬೇರೆಬೇರೆ ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ಅನುವಾದಿಸುವಲ್ಲಿ ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿ, ಶಾಸ್ತ್ರೀಯ ಕನ್ನಡ ಅತ್ಯುನ್ನತ್ತ ಅಧ್ಯಯನ ಕೇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಕರ್ನಾಟಕದಲ್ಲಿರುವ ವಿವಿಧ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯಗಳು ಶ್ರಮಿಸುತ್ತಿವೆ. ಇವುಗಳಿಗೆ ಇನ್ನೂ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹ ಸಿಗಬೇಕು" ಎಂದು ವಿಶ್ರಾಂತ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರು ಮತ್ತು ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತಿಯ ಮಾಜಿ ಅಧ್ಯಕ್ಷರಾದ ಪ್ರೊ. ಪ್ರಧಾನ ಗುರುದತ್ತರವರು ಹೇಳಿದರು.

ಮೈಸೂರಿನ ಊಟಿ ರಸ್ತೆಯಲ್ಲಿರುವ ಜೆಎಸ್‌ಎಸ್ ಕಲಾ, ವಾಣಿಜ್ಯ ಮತ್ತು ವಿಜ್ಞಾನ ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ದಿನಾಂಕ: 11.12.2023ರಂದು ಶಾಸ್ತ್ರೀಯ ಕನ್ನಡ ಅತ್ಯುನ್ನತ ಅಧ್ಯಯನ ಕೇಂದ್ರ, ಭಾರತೀಯ ಭಾಷಾ ಸಂಸ್ಥಾನ ಹಾಗೂ ಮೈಸೂರಿನ ಊಟಿ ರಸ್ತೆಯಲ್ಲಿರುವ ಜೆಎಸ್‌ಎಸ್ ಕಲಾ, ವಾಣಿಜ್ಯ ಮತ್ತು ವಿಜ್ಞಾನ ಕಾಲೇಜಿನ ಸಹಯೋಗದೊಂದಿಗೆ 'ಭಾರತೀಯ ಭಾಷಾ ಉತ್ಸವ' ಕಾರ್ಯಕ್ರಮವನ್ನು ಉದ್ಘಾಟಿಸಿ ಅವರು ಮಾತನಾಡಿದರು. "ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಗಳು ಎಷ್ಟು ವೈವಿಧ್ಯಮಯವಾಗಿವೆಯೋ ಅಷ್ಟೇ ವೈವಿಧ್ಯತೆ ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯದಲ್ಲಿ ಇದೆ. ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅತ್ಯುತ್ತಮ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸಬೇಕು. ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿರುವ ಅತ್ಯುತ್ತಮ ಕೃತಿಗಳು ಭಾರತೀಯ ಇತರ ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ಅನುವಾದಗೊಂಡಂತೆ ಇತರ ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಬೇಕು. ಅನುವಾದಗಳ ಮೂಲಕ ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಯ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಪರಿಚಯಿಸಬೇಕು ಮತ್ತು ಶ್ರೀಮಂತಗೊಳಿಸಬೇಕು" ಎಂದು ಹೇಳಿದರು.

ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಸ್ತಾವಿಕ ನುಡಿಗಳನ್ನಾಡಿದ ಶಾಸ್ತ್ರೀಯ ಕನ್ನಡ ಅತ್ಯುನ್ನತ ಅಧ್ಯಯನ ಕೇಂದ್ರದ ಯೋಜನಾ ನಿರ್ದೇಶಕರಾದ ಪ್ರೊ. ಎನ್.ಎಂ. ತಳವಾರ ಅವರು "ಪ್ರಪಂಚ ಇಂದು ವಿಜ್ಞಾನ ಮತ್ತು ತಂತ್ರಜ್ಞಾನದ ಬೆನ್ನು ಹತ್ತಿದೆ. ಇದು ತಪ್ಪೇನಲ್ಲ. ಆದರೆ ಇವಕ್ಕೂ ಮೂಲ ಭಾಷೆಯೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಭಾರತೀಯ ಭಾಷಾ ಉತ್ಸವ ಮನವರಿಕೆ ಮಾಡಿಕೊಡುವಂತಿದೆ. ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಗಳು ಹಲವಾದರೂ ಅಲ್ಲಿಯ ಭಾವ ಒಂದು. ಐಕ್ಯತೆ ಅವುಗಳ ಮೂಲ ಮಂತ್ರ. ವಿಶ್ವ ಭಾವೈಕ್ಯದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡಿಗರದ್ದು, ಹೆಮ್ಮೆಯ ಸಾಧನೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆ ರಾಷ್ಟ್ರಕವಿ ಕುವೆಂಪು ಅವರ ವಿಶ್ವಮಾನವ ಸಂದೇಶ" ಎಂದರು.

ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದ ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆಯನ್ನು ವಹಿಸಿ ಅಧ್ಯಕ್ಷೀಯ ನುಡಿಗಳನ್ನಾಡಿದ ಭಾರತೀಯ ಭಾಷಾ ಸಂಸ್ಥಾನದ ನಿರ್ದೇಶಕರಾದ ಪ್ರೊ. ಶೈಲೇಂದ್ರ ಮೋಹನ್‌ರವರು "ಕವಿ, ಭಾರತೀಯ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯ ಹೋರಾಟಗಾರ, ಸಮಾಜ ಸುಧಾರಕ ಮತ್ತು ಬಹುಭಾಷಾಕಾರರಾದ ಶ್ರೀ ಸುಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯ ಭಾರತೀ ಅವರ ಜನ್ಮದಿನೋತ್ಸವವನ್ನು ಇಂದು ಆಚರಿಸಲಾಗುತ್ತಿದೆ. ಅವರು 'ಭಾರತೀ–ಭಾರತೀಯಾರ್', 'ಮಹಾಕವಿ ಭಾರತೀ' ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಜನಪ್ರಿಯರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಭಾಷೆ ಹಲವು ಭಾವ ಒಂದು ಎಂಬುದು ಈ ಉತ್ಸವದ ಪ್ರಮುಖ ಸಂದೇಶವಾಗಿದೆ. ಭಾರತದಲ್ಲಿ ಸಾವಿರಾರು ಮಾತೃಭಾಷೆಗಳು, ಉಪಭಾಷೆಗಳು ಇವೆ. ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಸಾಂವಿಧಾನಿಕವಾಗಿ ಅಂಗೀಕರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇವುಗಳನ್ನು ಕುರಿತಂತೆ ಭಾರತೀಯ ಭಾಷಾ ಸಂಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಭಾರತೀಯ ಭಾಷಿಕ ದತ್ತಾಂಶ ಒಕ್ಕೂಟ, ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಅನುವಾದ ಮಿಷನ್, ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಪರೀಕ್ಷಣಾ ಸೇವೆ, ಭಾರತವಾಣಿ ಮತ್ತು ಶಾಸ್ತ್ರೀಯ ಭಾಷೆಗಳು – ಈ ಅಂಗಗಳ ಮೂಲಕ ಭಾಷೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ವಿವಿಧ ಸಂಶೋಧನೆಗಳನ್ನು ಕೈಗೊಳ್ಳಲಾಗಿದೆ. ಮುಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಮೊಬೈಲ್ ಅಪ್ಲಿಕೇಷನ್‌ಗಳ ಮೂಲಕ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಸುವ ಯೋಜನೆಗಳನ್ನು ರೂಪಿಸಲಾಗುತ್ತಿದೆ" ಎಂದರು.

ಪ್ರೊ. ಲಕ್ಷ್ಮೀನಾರಾಯಣ ಅರೋರ ಅವರು 'ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆ-ಸಾಹಿತ್ಯಗಳು ಮತ್ತು ಐಕ್ಯತೆ' ಎಂಬ ವಿಷಯ ಕುರಿತು ವಿಶೇಷ ಉಪನ್ಯಾಸ ನೀಡಿದರು. ಸಮಾರೋಪ ಸಮಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಭಾರತೀಯ ಭಾಷಾ ಉತ್ಸವದ ಅಂಗವಾಗಿ ಏರ್ಪಡಿಸಿದ್ದ ರಾಜ್ಯಮಟ್ಟದ ಭಾಷಣ ಸ್ಪರ್ಧೆಯಲ್ಲಿ ವಿಜೇತರಾದವರಿಗೆ ನಗದು ಬಹುಮಾನ ಮತ್ತು ಪ್ರಮಾಣ ಪತ್ರಗಳನ್ನು ವಿತರಿಸಲಾಯಿತು. ಜೆಎಸ್‌ಎಸ್ ಕಾಲೇಜಿನ ಆರ್.ವಿ. ಅನನ್ಯ (ಪ್ರಥಮ), ಇಂದಿರಾಗಾಂಧಿ ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಮುಕ್ತ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ಎನ್. ಲಕ್ಷ್ಮಿ (ದ್ವಿತೀಯ), ಜೆಎಸ್‌ಎಸ್ ಕಾಲೇಜಿನ ಆರ್. ಕುಸುಮಾಬಾಯಿ (ತೃತೀಯ), ಮಹಾರಾಣಿ ಮಹಿಳಾ ಕಾಲೇಜಿನ ಬಿ.ಜಿ. ಮೋನಿಕಾ. ಅವರು ಸಮಾಧಾನಕರ ಬಹುಮಾನವನ್ನು ಪಡೆದುಕೊಂಡರು.

ಸಮಾರೋಪ ಭಾಷಣ ಮಾಡಿದ ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ವಿಶ್ರಾಂತ ಕುಲಪತಿಗಳಾದ ಪ್ರೊ. ಎ. ಮುರಿಗೆಪ್ಪನವರು "ಭಾಷಾವಿಜ್ಞಾನ ಮತ್ತು ವ್ಯಾಕರಣ ಇವುಗಳು ನೋಡಲು ನೀರಸ ಮತ್ತು ಕಠಿಣ ಎನ್ನಿಸುತ್ತವೆ. ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಇವುಗಳ ಒಳಗೆ ಪ್ರವೇಶ ಮಾಡಿದಾಗ ಇವುಗಳ ಸೊಗಡು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಭಾಷೆ ಮತ್ತು ಭಾವಗಳ ಸಂಬಂಧ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿದೆ. ವಿವಿಧ ಪ್ರಾದೇಶಿಕ ಮತ್ತು ಸಾಮಾಜಿಕ ಪರಿಸರದಲ್ಲಿ ಭಾಷೆಗಳು ವಿಭಿನ್ನವಾಗಿ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ" ಎಂದು ಭಾಷೆಯ ವಿವಿಧ ಆಯಾಮಗಳನ್ನು ಸೋದಾಹರಣವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದರು.

ಸಮಾರೋಪ ಸಮಾರಂಭದ ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆ ವಹಿಸಿದ್ದ ಬಹುಭಾಷಾ ವಿದ್ವಾಂಸರಾದ ಪ್ರೊ. ಆರ್.ವಿ.ಎಸ್. ಸುಂದರಂ ಅವರು ಮಾತನಾಡುತ್ತಾ "ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಾಹಿತ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿವೆ. ಫಿನ್‌ಲ್ಯಾಂಡ್‌ನಲ್ಲಿ ಕಾಲೆವಾಲದಂತಹ ಬಿಡಿಬಿಡಿ ಕಾವ್ಯಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸಿ ಮಹಾಕಾವ್ಯವಾಗಿ ರೂಪಿಸಿದರು. ಆದರೆ ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ವಾರಪೂರ್ತಿ ಹಾಡಬಹುದಾದ ಮಹಾಕಾವ್ಯಗಳಿವೆ. ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ತೆಲುಗು ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಕೃಷಿ ನಿಲ್ಲದೆ ನಿರಂತರವಾಗಿ ರಚನೆಯಾಗುತ್ತ ಬಂದಿದೆ. ಉತ್ತರ ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯಕ್ಕಿಂತ ದಕ್ಷಿಣ ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಹಲವು ಆಯಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸಾಧಿಸಿವೆ" ಎಂದರು.

ಜೆಎಸ್‌ಎಸ್ ಕಲಾ, ವಾಣಿಜ್ಯ ಮತ್ತು ವಿಜ್ಞಾನ ಕಾಲೇಜಿನ ಮುಖ್ಯಕಾರ್ಯನಿರ್ವಾಹಕರಾದ ಪ್ರೊ. ಬಿ.ವಿ. ಸಾಂಬಶಿವಯ್ಯ, ಪ್ರಾಂಶುಪಾಲರಾದ ಡಾ. ಎಸ್. ಪ್ರತಿಭಾ, ಪರೀಕ್ಷಾ ನಿಯಂತ್ರಣಾಧಿಕಾರಿಗಳಾದ ಡಾ. ಬಿ. ಪ್ರಭುಸ್ವಾಮಿ, ಕನ್ನಡ ಸ್ನಾತಕೋತ್ತರ ವಿಭಾಗದ ಮುಖ್ಯಸ್ಥರಾದ ಡಾ. ಬಿ.ಎಸ್. ಸುದೀಪ್ ಉಪಸ್ಥಿತರಿದ್ದರು. ಶ್ರೀ ಅಮ್ಮ ರಾಮಚಂದ್ರ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಹಿರಿಯ ಸಂಶೋಧಕರಾದ ಡಾ. ಮಾಲಿನಿ ಎನ್. ಅಭ್ಯಂಕರ್ ನಿರೂಪಿಸಿದರು. ಭಾರತೀಯ ಭಾಷಾ ಸಂಸ್ಥಾನದ ಶಾಸ್ತ್ರೀಯ ಭಾಷೆಗಳ ಸಂಯೋಜಕರಾದ ಡಾ. ಎಲ್.ಆರ್. ಪ್ರೇಮ್‌ಕುಮಾರ್ ಅವರು ವಂದಿಸಿದರು.

(ಡಾ.ಎಸ್. ಪ್ರತಿಭಾ)
ಪ್ರಾಂಶುಪಾಲರು

ಗೆ

ಸಂಪಾದಕರು

– – – – – – – ಪತ್ರಿಕೆ

ಮೈಸೂರು